

THE
TWENTIETH CENTURY
NEW TESTAMENT

A TRANSLATION INTO
MODERN ENGLISH

Made from the Original Greek
(Westcott & Hort's Text)

REVISED EDITION

LONDON
Horace Marshall & Son
—
AMERICA
The Fleming H. Revell Company
NEW YORK & CHICAGO
—

1904
(All Rights Reserved)

PREFACE.

**A Translation
into
Modern
English.**

ENGLISH-SPEAKING people of to-day have not, until quite recently, had the opportunity of reading the Bible in the English of their own time. Though in the course of the last hundred years the Bible has been translated into the vernacular of most countries, the language of our Bible remains the English of three hundred years ago.

This translation of the New Testament is an endeavour to do for the English nation what has been done already for the people of almost all other countries—to enable Englishmen to read the most important part of their Bible in that form of their own language which they themselves use. It had its origin in the recognition of the fact that the English of the Authorized Version (closely followed in that of the Revised Version), though widely valued for its antique charm, is in many passages difficult, or even quite unintelligible to the modern reader. The retention, too, of a form of English no longer in common use is liable to give the impression that the contents of the Bible have little to do with the life of to-day. The Greek used by the New Testament writers was not the Classical Greek of some centuries earlier, but the form of the language spoken in their own day. Moreover the writers represent those whose utterances they record as using the words and phrases of every-day life.

We believe that the New Testament will be better understood by modern readers if presented in a modern form; and that a translation of it, which presents the original in an exalted literary and antiquated dress, cannot, despite its 'aroma' and the tender memories that have gathered around it, really make the New Testament for the reader of to-day the living reality that it was to its first readers. In this respect the present translation differs altogether in its aim from that of the Revised Version of 1881. No attempt is made in that Version to translate the original into the language of our own time. Its authors state in their preface:

"We have faithfully adhered to the rule that the alterations to be introduced should be expressed, as far as possible, in the language of the Authorized Version, or of the Versions that preceded it."

Our constant effort, on the contrary, has been to exclude all words

and phrases not used in current English. We have, however, followed the modern practice of using an older phraseology in the rendering of poetical passages, and of quotations from the Old Testament, and in the language of prayer.

Neither a Revision nor a Paraphrase. The translation of 1611, known as the "Authorized Version," was the outcome of many successive revisions of the translation completed by Tyndale in 1534, which was, at least to some extent, founded on that completed by Wycliffe about 1380. Further, the last named translation was not made from the original Greek, but from the Latin Version, known as the Vulgate. The present translation is not a revision of any previous one, but is made directly from the Greek. Nor is it a paraphrase. A paraphrase might be useful as a help to the interpretation of the New Testament, but it would not be the New Testament itself. Yet, on the other hand, our work is more than a verbal translation. No purely verbal rendering can ever adequately represent the thoughts conveyed in the idioms of another language. In this translation, not only has every word been carefully weighed, but also the emphasis placed upon every word, and the effort has been made to give the exact force and meaning in idiomatic modern English.

The Greek Text. Since the publication of the Authorized Version of 1611, more than 1,500 manuscripts of the whole or of parts of the New Testament have been discovered or have become accessible, and among them are the three oldest and most important. The Greek text here translated, that of Westcott and Hort, is mainly founded on the oldest manuscripts, and may be said to represent that form of the text of the New Testament which was generally in use in the Church at the end of the Third Century.

Parallel Passages. A large amount of time and care has been expended upon those passages of the gospels which record the same, or similar, events or discourses, in order to show the remarkable similarities, and the no less remarkable divergences, which abound in them. Such passages are common in the first three gospels, while in the fourth they are more numerous than is generally supposed. Dr. Westcott writes :

"The English reader has a right to expect that he will find in the Revision which is placed in his hands a faithful indication of the verbal agreement or difference between the several narratives."

In addition to such help as that referred to by Dr. Westcott, the English reader should now be able, to some extent, to study the origins of the gospels, and to discern their relation to a common source. Great advances have been made in the study of this subject since the issue of the Authorized and even of the Revised Version. There are still, however, minute points where such an indication as that required by Dr. Westcott seems impossible.

Quotations and "Borrowed Phrases." The numerous and important quotations from the Old Testament are in this translation set out in modern form; but minor quotations (*i.e.*, those not specially introduced as quotations) from the Old Testament, the Apocrypha, the Book of Enoch, and other sources, are placed between single inverted commas; while, at the foot of the pages, references are given to some of the vast number of places, in which the writers consciously or unconsciously borrow the phraseology of the Old Testament. This will enable the reader to see how familiar the writers were with the very words and phrases of the Septuagint Version of the Old Testament, and how insensibly it influenced them in describing the events of their own day.

Proper Names. The names of persons and places we have, as a rule, left in the forms with which English readers have been made familiar by the Authorized and Revised Versions, except where a change in the spelling seemed likely to show the correct pronunciation.

Measures, Coins, and Titles. We have attempted to give measures of space and time, the values of coins, and also official titles in their nearest English equivalents.

Bracketed Passages. A few passages, numbering fourteen in all, will be found placed between square brackets. These are judged by Westcott and Hort "not to have originally formed part of the work in which they occur," but to be "stray relics from the Apostolic or sub-Apostolic age." The three most important of these will be found at pages 39 and 210.

Order of the Books. The order, in which the Books and Letters of the New Testament appear in this translation, is due to the desire not to inconvenience a reader, familiar with the old order, more than is necessary, but, at the same time, to make an advance in the direction of such a chronological arrangement, as modern research has rendered possible. Three main divisions have been adopted suggested by the character of the books—Historical Books, Letters, and an Apocalypse; and, in the sub-divisions, the Letters have been grouped under the names of those writers to whom they have been traditionally attributed. Within these sub-divisions the Books and Letters stand in a probable chronological arrangement.

It is certain that our translation will not be acceptable to those who regard any attempt to re-translate the New Testament as undesirable, if not dangerous. It is, nevertheless, hoped that, by this modern translation, the New Testament may become a living reality to many by whom the Authorized Version, with all its acknowledged beauties, is but imperfectly understood or never read.

In this hope, we now commend this translation, which has been undertaken as a labour of love, to the good-will of all English-speaking people, and to the blessing of Almighty God.

THE TRANSLATORS.

September, 1904.

NOTE.

The 'Tentative Edition' of this Translation was issued in three parts between 1898 and 1901. In that Edition we endeavoured to discover what was practicable in a modern translation of the New Testament, before issuing a permanent edition. This Revision of our Translation, rendered necessary by the large demand for our 'Tentative Edition' in every part of the English-speaking world, amounts practically to a careful re-translation made in the light of experience derived from our previous attempts, and of the many valuable criticisms that have been received.

THE ORDER

OF THE

BOOKS AND LETTERS

AS ARRANGED IN THIS TRANSLATION.

	PAGE		PAGE
MARK	3	EPHESIANS	387
MATTHEW	41	PHILIPPIANS	397
LUKE	101	I. TIMOTHY	405
JOHN	163	II. TIMOTHY	415
ACTS	211	TITUS	423
JAMES	273	HEBREWS	429
I. THESSALONIANS	281	I. PETER	451
II. THESSALONIANS	289	II. PETER	461
GALATIANS	295	JUDE	469
I. CORINTHIANS	307	I. JOHN	475
II. CORINTHIANS	331	II. JOHN	485
ROMANS	349	III. JOHN	489
COLOSSIANS	375	REVELATION	493
PHILEMON	383		

CONTENTS.

A.—THE HISTORICAL BOOKS.

I.—THE GOSPELS.

(1). THE SYNOPTICAL GOSPELS.

(a). ACCORDING TO MARK.

I.—THE PREPARATION. Chap. 1. 1—13.	PAGE
The Baptist and his Message	5
The Baptism of Jesus	5
The Temptation of Jesus	5
II.—THE WORK IN GALILEE. Chaps. 1. 14—9. 50.	
Jesus begins his Work	6
The first Disciples	6
Cure of a possessed Man	6
Cure of Peter's Mother-in-law and of many others ...	6
Jesus retires for Prayer	7
Cure of a Leper	7
Cure of a paralyzed Man	7
Call of Levi	8
The Disciples blamed for not observing the Law ...	8
Cure of a Man with a Withered Hand	9
Cures by the Lake-side... ..	9
The twelve Apostles	10
Jesus and his Relations... ..	10
Jesus accused of Acting by the Help of Satan	10
The true Brotherhood	10
Parable of the Sower	10
Lesson from a Lamp	11
Parable of the Seed growing unobserved	12
Parable of the Mustard Seed	12
Jesus stills a Storm	12
Cure of a Madman	12
The Raising of the Daughter of Jairus	13
Cure of an afflicted Woman	14
Jesus teaches at Nazareth	15
The Mission of the twelve Apostles	15
The Death of the Baptist	15
The Return of the Apostles	16
Jesus feeds five thousand by the Lake of Galilee ...	16

ACCORDING TO MARK—*Cont.*

THE WORK IN GALILEE— <i>Cont.</i>						PAGE
Jesus walks on the Water	...	...	...	...	...	17
Jesus at Gennesaret	...	...	...	...	...	17
The Disciples blamed for neglecting Ceremonies...	...	...	...	...	...	17
Cure of a Syrian Girl near Tyre	...	...	...	...	...	18
Cure of a deaf Mute	...	...	...	...	...	19
Jesus feeds four thousand	...	...	...	...	...	19
Warning against the Teaching of the Pharisees	...	...	...	...	...	20
Cure of a blind Man at Bethsaida	...	...	...	...	...	20
Peter's Confession of the Christ	...	...	...	...	...	20
Jesus foretells his Death	...	...	...	...	...	21
A Call to renounce Self...	...	...	...	...	...	21
The Transfiguration	...	...	...	...	...	21
A Question about Elijah	...	...	...	...	...	21
Cure of an epileptic Boy	...	...	...	...	...	22
Jesus a second time foretells his Death	...	...	...	...	...	23
Jesus teaches at Capernaum—						
On Humility	...	...	...	...	...	23
On Toleration	...	...	...	...	...	23
Against hindering Others...	...	...	...	...	...	23
III.—THE JOURNEY TO JERUSALEM. Chap. 10. 1—52.						
A Question about Divorce	...	...	...	...	...	24
Jesus blesses little Children	...	...	...	...	...	24
The Responsibilities of Wealth	...	...	...	...	...	24
Jesus a third time foretells his Death	...	...	...	...	...	25
The Request of James and John	...	...	...	...	...	26
The Dignity of Service	...	...	...	...	...	26
Cure of blind Bartimaeus	...	...	...	...	...	26
IV.—THE LAST DAYS. Chaps. 11. 1—15. 47.						
Jesus enters Jerusalem	...	...	...	...	...	27
The fruitless Fig Tree	...	...	...	...	...	27
Jesus in the Temple	...	...	...	...	...	27
Jesus and the Chief Priests	...	...	...	...	...	28
Parable of the wicked Tenants	...	...	...	...	...	28
A Question about Tribute	...	...	...	...	...	29
A Question about the Resurrection	...	...	...	...	...	29
The Great Commandment	...	...	...	...	...	30
Christ the Son of David	...	...	...	...	...	30
Warnings against the Teachers of the Law	...	...	...	...	...	31
The Widow's Offering	...	...	...	...	...	31
Jesus foretells the Destruction of the Temple and the						
End of the Age	...	...	...	...	...	31
The Need for Watchfulness	...	...	...	...	...	32
The Plot against Jesus	...	...	...	...	...	33
Jesus anointed by a Woman at Bethany	...	...	...	...	...	33
Judas agrees to betray Jesus	...	...	...	...	...	33
The Passover	...	...	...	...	...	33
The 'Lord's Supper'	...	...	...	...	...	34
Peter's Fall foretold	...	...	...	...	...	34
Jesus in Gethsemane	...	...	...	...	...	34

ACCORDING TO MARK—*Cont.*THE LAST DAYS—*Cont.*

	PAGE
The Arrest of Jesus	35
Jesus before the High Priest	35
Peter disowns Jesus	36
Jesus before the Roman Governor	36
The Crucifixion of Jesus	37
The Death of Jesus	38
The Burial of Jesus	38
 V.—THE RISEN LIFE ANNOUNCED. Chap. 16. 1—20.	
The Resurrection of Jesus	39
A Late Appendix	39
Another Appendix	40

(b). ACCORDING TO MATTHEW.

I.—THE BIRTH, PARENTAGE, AND INFANCY. Chaps. 1. 1—2. 23.	
The Ancestors of Jesus... ..	43
The Birth of Jesus	44
The Visit of the Astrologers	45
The Flight into Egypt	45
II.—THE PREPARATION. Chaps. 3. 1—4. 11.	
The Baptist and his Message	46
The Baptism of Jesus	47
The Temptation of Jesus	47
III.—THE WORK IN GALILEE. Chaps. 4. 12—18. 35.	
Jesus settles at Capernaum	48
Jesus begins his Work	48
The first Disciples	48
Jesus preaches in Galilee	
The Sermon on the Mount—	
The Happy	49
A real Disciple of Jesus	49
Lesson from a Lamp	49
The old Law and the new—	
on Anger	50
on Impurity	50
on Divorce	50
on Oaths	51
on Revenge	51
on Love	51
About Giving	51
About Praying	52
The ' Lord's Prayer '	52
About Fasting	52
The true Treasure	52
Light and Darkness	52
True Service	52
The Cares of Life	53
On Judging Others	53
Encouragement to Prayer	53

ACCORDING TO MATTHEW—*Cont.*

THE WORK IN GALILEE— <i>Cont.</i>	PAGE
The Golden Rule	53
The two Roads	54
True and false Teachers	54
The two Foundations	54
Cure of a Leper	54
Cure of an Officer's Servant	55
Cure of Peter's Mother-in-law and of many others	55
Tests of Sincerity	55
Jesus stills a Storm	56
Cure of two Madmen	56
Cure of a paralyzed Man	56
Call of Matthew	57
Jesus blamed for his Companions	57
The Disciples blamed for not Fasting	57
The Raising of the Daughter of Jæirus	57
Cure of an afflicted Woman	57
Cure of two blind Men	58
Cure of a dumb Man	58
The Need for Workers... ..	58
The twelve Apostles	58
The Mission of the twelve Apostles	59
The Cost of Christ's Service	60
The Baptist's Message to Jesus	60
The Testimony of Jesus to the Baptist	61
The Doom of the Towns of Galilee	61
The Child-like Mind	62
Jesus invites the Weary	62
The Disciples blamed for not observing the Law	62
Cure of a man with a withered Hand	62
Cure of a blind and dumb Man	63
Jesus accused of Acting by the Help of Satan	63
Words a Test of Character	64
Warning against seeking Signs	64
Danger of imperfect Reformation	64
The true Brotherhood	64
Parable of the Sower	65
Parable of the Tares	66
Parable of the Mustard Seed	66
Parable of the Leaven	66
Parable of the Tares explained	67
Parable of the Treasure	67
Parable of the Pearl	67
Parable of the Net	67
New and Old Truths	67
Jesus teaches at Nazareth	67
The Death of the Baptist	68
Jesus feeds five thousand by the Lake of Galilee	68
Jesus walks on the Water	69
Jesus at Gennesaret	69
The Disciples blamed for neglecting Ceremonies ..	69

ACCORDING TO MATTHEW—*Cont.*

THE WORK IN GALILEE— <i>Cont.</i>	PAGE
Cure of a Syrian Girl near Tyre	70
Jesus cures many Persons	71
Jesus feeds four thousand	71
Signs of the Times	71
Warning against the Teaching of the Pharisees	72
Peter's Confession of the Christ	72
Jesus foretells his Death	72
A Call to renounce Self... ..	73
The Transfiguration	73
A Question about Elijah	73
Cure of an epileptic Boy	74
The Power of Faith	74
Jesus a second time foretells his Death	74
A Question about the Temple-rate	74
On Humility	75
Against hindering Others	75
Parable of the lost Sheep	75
On dealing with Wrong-doers	75
Encouragement to united Prayer	76
Parable of the unforgiving Servant	76
IV.—THE JOURNEY TO JERUSALEM. Chaps. 19. 1—20. 34.	
A Question about Divorce	76
Jesus blesses little Children	77
The Responsibilities of Wealth	77
Parable of the Labourers in the Vineyard	78
Jesus a third time foretells his Death	79
The Request of the Mother of James and John	79
The Dignity of Service	79
Cure of two blind Men	80
V.—THE LAST DAYS. Chaps. 21. 1—27. 66.	
Jesus enters Jerusalem	80
Jesus in the Temple	81
The fruitless Fig Tree	81
Jesus and the Chief Priests	81
Parable of the two Sons	82
Parable of the wicked Tenants	82
Parable of the Marriage Feast	83
A Question about Tribute	83
A Question about the Resurrection	84
The Great Commandment	84
Christ the Son of David	85
Warnings against the Teachers of the Law	85
Jesus denounces the Pharisees	85
Jesus laments the fate of Jerusalem	86
Jesus foretells the Destruction of the Temple and the End of the Age	87
The Need for Watchfulness	88
Parable of the Good and Bad Servants	89
Parable of the ten Bridesmaids	89

ACCORDING TO MATTHEW—*Cont.*THE LAST DAYS—*Cont.*

	PAGE
Parable of the Talents	89
The Great Judgement	90
The Plot against Jesus	91
Jesus anointed by a Woman at Bethany	91
Judas agrees to betray Jesus	92
The Passover	92
The 'Lord's Supper'	92
Peter's Fall foretold	92
Jesus in Gethsemane	93
The Arrest of Jesus	93
Jesus before the High Priest	94
Peter disowns Jesus	95
The End of Judas	95
Jesus before the Roman Governor	96
The Crucifixion of Jesus	96
The Death of Jesus	97
The Burial of Jesus	98
 VI.—THE RISEN LIFE. Chap. 28. 1—20.	
The Resurrection of Jesus	98
Jesus appears to the Apostles	99

(c). ACCORDING TO LUKE.

DEDICATION. Chap. 1. 1—4	103
I.—THE BIRTH, PARENTAGE, INFANCY, AND BOYHOOD. Chaps. 1. 5—2. 52.	
The Birth of the Baptist foretold	103
The Birth of Jesus foretold	104
Mary's visit to Elizabeth	105
The Birth and Circumcision of the Baptist	106
The Birth and Circumcision of Jesus	107
The Presentation of Jesus in the Temple	107
The Boyhood of Jesus	108
II.—THE PREPARATION. Chaps. 3. 1—4. 13.	
The Baptist and his Message	109
The Baptism of Jesus	110
The Ancestors of Jesus	110
The Temptation of Jesus	111
III.—THE WORK IN GALILEE. Chaps. 4. 14—9. 50.	
Jesus begins his Work	112
Jesus teaches at Nazareth	112
Cure of a possessed Man	113
Cure of Peter's Mother-in-law and of many others	113
Jesus retires to a lonely Place	113
The great Catch of Fish	114
Cure of a Leper	114
Cure of a paralyzed Man	115
Call of Levi	115

ACCORDING TO LUKE—*Cont.*

THE WORK IN GALILEE— <i>Cont.</i>	PAGE
Jesus blamed for his Companions	115
The Disciples blamed for not observing the Law	115
Cure of a Man with a withered Hand	116
The twelve Apostles	117
The Sermon on the Mount—	
The Happy	117
The Unhappy	117
The New Law—	
on Love	117
on Revenge	117
The Golden Rule	117
On judging Others	118
True and false Teachers	118
The two Foundations	118
Cure of an Officer's Servant	119
Raising of a Widow's Son	119
The Baptist's Message to Jesus	119
The Testimony of Jesus to the Baptist	120
Jesus anointed by a Woman	120
Women who ministered to Jesus	121
Parable of the Sower	121
Lesson from a Lamp	122
The true Brotherhood	122
Jesus stills a Storm	123
Cure of a Madman	123
The raising of the Daughter of Jæirus	124
Cure of an afflicted Woman	124
The Mission of the twelve Apostles	125
Herod and the Baptist	125
The Return of the Apostles	125
Jesus feeds five thousand by the Lake of Galilee	125
Peter's Confession of the Christ	126
Jesus foretells his Death	126
A Call to renounce Self... ..	126
The Transfiguration	126
Cure of an epileptic Boy	127
Jesus a second time foretells his Death	127
On Humility	127
On Toleration	127

IV.—THE JOURNEY TO JERUSALEM. Chaps. 9. 51—19. 28.

Tests of Sincerity	128
The Mission of the Seventy	128
The Doom of the Towns of Galilee	129
The Return of the Seventy	129
The Child-like Mind	129
The Great Commandment	129
The Good Samaritan	130
The Sisters of Bethany... ..	130
The 'Lord's Prayer'	131

ACCORDING TO LUKE—*Cont.*

THE JOURNEY TO JERUSALEM— <i>Cont.</i>	PAGE
Persistence in Prayer	131
Encouragement to Prayer	131
Cure of a dumb Man	131
Jesus accused of Acting by the Help of Satan	131
Danger of imperfect Reformation	132
Warning against seeking Signs	132
Lesson from a Lamp	132
Light and Darkness	132
Jesus denounces the Pharisees	132
A Plot against Jesus	133
Warnings and Encouragements	133
Instances of Covetousness	134
The Cares of Life	134
The true Treasure	135
Watchfulness	135
Parable of the good and bad Servants	135
The Cost of Christ's Service	136
Signs of the Times	136
The Settlement of Disputes	136
The Meaning of Calamities	136
The barren Fig Tree	136
A Woman healed on the Sabbath	137
Parable of the Mustard Seed	137
Parable of the Leaven	137
The narrow Door	137
A Message to Herod Antipas	138
Jesus laments the Fate of Jerusalem... ..	138
Cure of a dropsical Man	138
Lessons on Humility and Hospitality	139
Parable of the great Dinner	139
The Cost of Self-denial	140
A real Disciple of Jesus	140
Parable of the lost Sheep	140
Parable of the lost Coin	140
Parable of the lost Son	141
Parable of the dishonest Steward	142
True Service	142
Jesus rebukes the Pharisees	142
Parable of the rich Man and Lazarus	143
Against hindering Others	143
On dealing with Wrong-doers	143
The Power of Faith	143
Duty	143
Jesus heals ten Lepers	144
The Coming of the Kingdom	144
Parable of the corrupt Judge	145
Parable of the Pharisee and the Tax-gatherer	145
Jesus blesses little Children	145
The Responsibilities of Wealth	146
Jesus a third time foretells his Death	146

ACCORDING TO LUKE—*Cont.*THE JOURNEY TO JERUSALEM—*Cont.*

PAGE

Cure of a blind Man	147
Zacchaeus the Tax-gatherer	147
Parable of the Pounds	147

V.—THE LAST DAYS. Chaps. 19. 29—23. 56.

Jesus enters Jerusalem	148
Jesus in the Temple	149
Jesus and the Chief Priests	149
Parable of the wicked Tenants	150
A Question about Tribute	150
A Question about the Resurrection	151
Christ the Son of David	151
Warnings against the Teachers of the Law	152
The Widow's Offering	152
Jesus foretells the Destruction of the Temple and the End of the Age	152
The Need for Watchfulness	153
The Plot against Jesus	154
Judas agrees to betray Jesus	154
The Passover	154
The 'Lord's Supper'	154
The Dignity of Service	155
Peter's Fall foretold	155
The End at Hand	155
Jesus on the Mount of Olives	155
The Arrest of Jesus	156
Jesus before the High Priest	156
Peter disowns Jesus	156
Jesus before the Chief Priests	157
Jesus before the Roman Governor	157
Jesus before Herod	157
Jesus again before the Roman Governor	158
The Crucifixion of Jesus	158
The penitent Robber	159
The Death of Jesus	159
The Burial of Jesus	159

VI. — THE RISEN LIFE. Chap. 24. 1—53.

The Resurrection of Jesus	160
Jesus appears on the road to Emmaus	160
Jesus appears to the Apostles... ..	161
Jesus ascends to Heaven	162

(2). A LATER GOSPEL.

ACCORDING TO JOHN.

INTRODUCTION. Chap. 1. 1—18	165
------------------------------------	-----

I.—THE PREPARATION. Chap. 1. 19—51.

The Testimony of the Baptist to Jesus	166
The first Disciples of Jesus	167

ACCORDING TO JOHN—*Cont.*

II.—THE WORK IN JUDAEA, GALILEE, AND SAMARIA.

Chaps. 2. 1—11. 57.

	PAGE
Jesus at a Wedding at Cana	168
Jesus at Capernaum	168
Jesus at the Temple in Jerusalem	168
The Visit of Nicodemus to Jesus	169
The Baptist's Testimony to Jesus in Judaea	170
Jesus and the Woman of Samaria	171
Jesus cures an Officer's Son in Galilee	173
Jesus cures a Cripple in Jerusalem on the Sabbath	173
Jesus defends his Action and explains his Mission	174
Jesus feeds five thousand by the Lake of Galilee	175
Jesus walks on the Water	176
Jesus teaches at Capernaum—	
The Bread of Life	176
Jesus and his Brothers	179
Jesus teaches at the Festival of Tabernacles in	
Jerusalem	179
The 'Living Water'	180
The 'Light of the World'	181
Jesus defends his Mission and Authority	181
Jesus cures a Man born blind	183
The 'Good Shepherd'	185
Jesus at the Re-dedication Festival	186
Jesus retires beyond the Jordan	187
Jesus raises Lazarus to Life at Bethany	187
The Chief Priests plot the Death of Jesus	189
Jesus retires to Ephraim	190

III.—THE LAST DAYS. Chaps. 12. 1—19. 42.

Jesus anointed by Mary at Bethany	190
Jesus publicly enters Jerusalem for the Last Time	191
Jesus closes his public Ministry	191
Jesus washes the Disciples' Feet	193
Jesus points out the Betrayer	194
Jesus teaches his Disciples privately—	
The New Commandment	194
The Way	195
The Helper	195
The Vine and the Branches	196
The World and the Spirit of Truth	197
Words of Farewell	198
The Prayer of Jesus	199
Jesus in Gethsemane	200
The Arrest of Jesus	201
Peter disowns Jesus	201
Jesus before the High Priest	201
Jesus before the Roman Governor	202
The Crucifixion of Jesus	204
The Death of Jesus	204
The Burial of Jesus	205

ACCORDING TO JOHN—*Cont.*

IV.—THE RISEN LIFE. Chaps. 20. 1—21. 25.		PAGE
The Resurrection of Jesus	...	205
Jesus appears to Mary	...	206
Jesus appears to the Apostles	...	206
Jesus appears to Thomas	...	207
The Object of this Gospel	...	207
A later Appearance of Jesus	...	207
Jesus' last Words to Peter	...	208
Conclusion	...	209
A PASSAGE ABOUT AN ADULTERESS	...	210.

II.—THE ACTS OF THE APOSTLES.

ACTS OF APOSTLES.

I.—THE CHURCH AND THE JEWS. Chaps. 1. 1—12. 25.

Doings of the Apostles Peter and John—

Introduction	...	213
Ascension of Jesus	...	213
The Apostles in Jerusalem	...	214
Appointment of Matthias	...	214
The Gift of the Holy Spirit	...	215
Peter's Address	...	215
Early Days of the Christian Society	...	217
Cure of a lame Beggar	...	217
Peter's Address in the Temple	...	218
Peter and John before the Council	...	219
The Common Fund	...	220
Punishment of Ananias and Sapphira	...	221
Miracles done by the Apostles	...	221
Peter and John again before the Council	...	222
Appointment of 'The Seven'	...	223
Stephen's Ministry and Trial	...	224
Stephen's Defence	...	224
Stephen's Martyrdom	...	227
The First Persecution	...	227
Philip's Ministry in Samaria	...	227
Peter and John at Samaria	...	228
Philip and the Abyssinian	...	228
Saul's Conversion	...	229
Saul at Damascus	...	230
Saul at Jerusalem and Tarsus	...	231
Peter's Miracles at Lydda and Jaffa	...	231
Peter and Cornelius	...	232
First Conversion of Gentiles	...	234
Peter's Defence of his Action	...	234
'Christians' at Antioch	...	235
Errand of Barnabas and Saul to Judaea	...	236
Persecution of the Church by Herod Agrippa, I.	...	236
Herod's Death	...	237

ACCORDING TO MARK.